

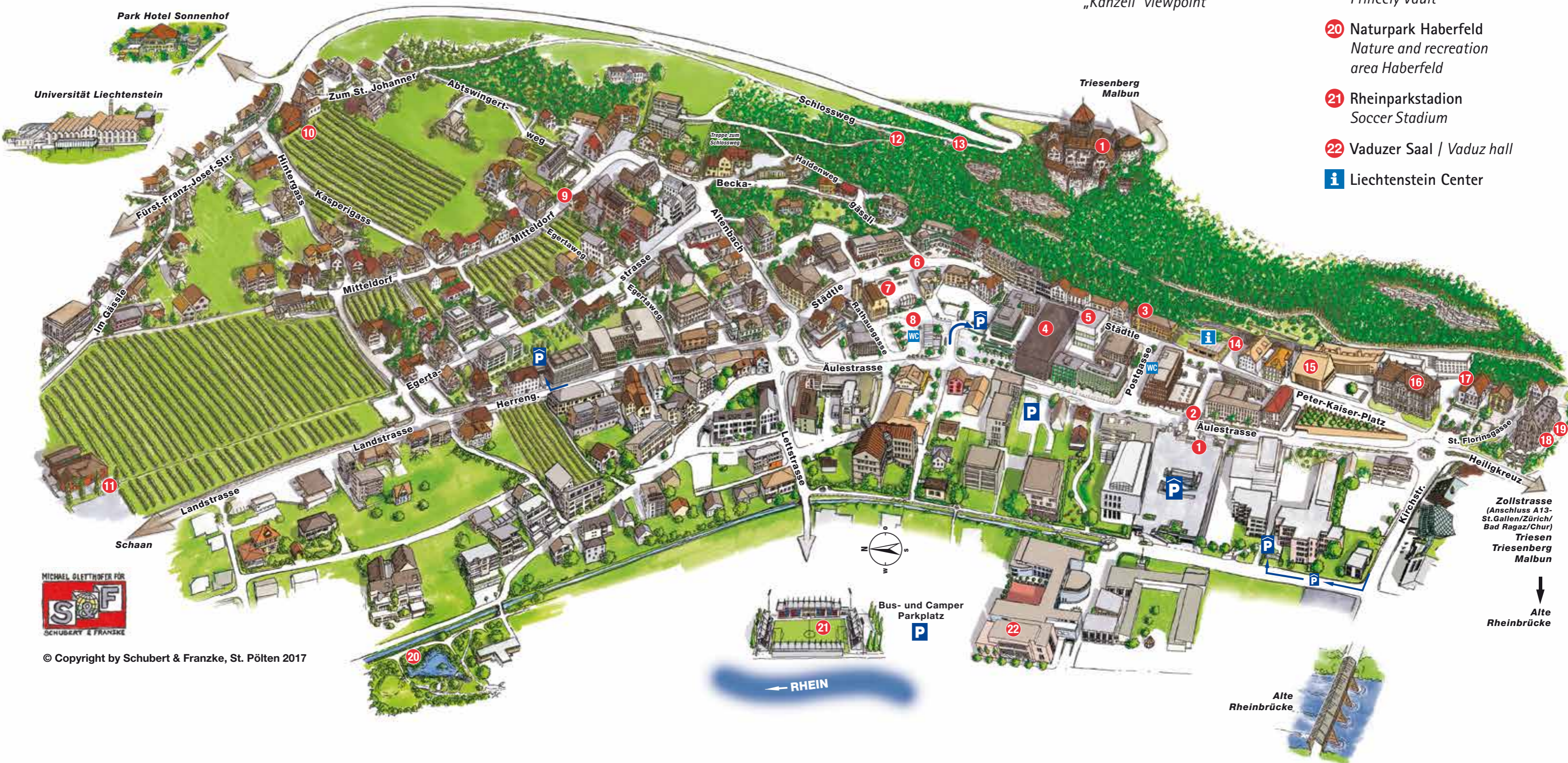


LIECHTENSTEIN CENTER

FL-9490 Vaduz, Städtle 39 / Tel. 00423 239 63 63
Fax. 00423 239 63 01 / info@liechtenstein.li
www.tourismus.li

VADUZ

- 1 Blick auf Schloss Vaduz
View of Vaduz Castle
- 2 Überführung zur Fussgängerzone
Passage to pedestrian zone
- 3 Schatzkammer – Postmuseum –
Kunstraum Engländerbau
Treasure Chamber – Postal Museum –
Kunstraum Engländerbau
- 4 Kunstmuseum Liechtenstein
Liechtenstein Art Museum
- 5 Hilti Art Foundation
- 6 Städtle / Pedestrian Zone
- 7 Rathaus / Town Hall
- 8 Citytrain
- 9 Mitteldorf / Central Village
- 10 Rotes Haus / Red House
- 11 Hofkellerei / Princely Cellars
- 12 Schlossweg
Walking path to Vaduz Castle
- 13 Aussichtspunkt „Känzeli“
„Känzeli“ viewpoint
- 14 Landesmuseum
National Museum
- 15 Landtagsgebäude
Parliament Building
- 16 Regierungsgebäude
Government Building
- 17 Rheinbergerhaus –
Musikschule / Music School
- 18 Kathedrale / Cathedral
- 19 Fürstliche Gruft
Princely Vault
- 20 Naturpark Haberfeld
Nature and recreation
area Haberfeld
- 21 Rheinparkstadion
Soccer Stadium
- 22 Vaduzer Saal / Vaduz hall
- i** Liechtenstein Center



© Copyright by Schubert & Franzke, St. Pölten 2017

1 Blick auf Schloss Vaduz
View of Vaduz Castle

Mittelalterliche Burg aus dem 16. Jahrhundert, Wahrzeichen des Fürstentums Liechtenstein, Wohnsitz der fürstlichen Familie, schöner Fussweg und Ausblick über Vaduz und das Rheintal (keine Besichtigung möglich). | *Medieval castle built in the 16th century, landmark of the Principality of Liechtenstein, residence of the Princely Family, lovely walking path and view over Vaduz and the Rhine Valley (no visits possible).*

2 Überführung zur Fussgängerzone
Passage to pedestrian zone

3 Schatzkammer Liechtenstein
Treasure Chamber Liechtenstein

Präsentiert werden Schätze wie die Fürstenhaube, das Apfelblütenei von Fabergé und Originalmondgestein der Apollo 11 und 17 Mission. *The museum exhibits highlights like the crown, the Apple Blossom Egg of Fabergé and original moonstone collected by the Apollo 11 and 17 missions.*

Postmuseum / Postal Museum

Dokumente und Geräte zur Postgeschichte, Liechtensteinische und ausländische Briefmarkenraritäten, freier Eintritt. | *Documents and devices from postal history, rare Liechtenstein and foreign stamps, free admission.*

Kunstraum Engländerbau

Wechselnde Ausstellungen verschiedener Künstler. *Changing exhibitions of different artists.*

4 Kunstmuseum Liechtenstein
Liechtenstein Art Museum

Architektonisch bedeutender Bau aus dem Jahr 2000, staatliches Museum moderner und zeitgenössischer Kunst mit Wechslausstellungen. Kontinuierlich werden Sonderausstellungen aus den privaten Sammlungen des Fürsten von Liechtenstein gezeigt. | *Architecturally significant masterpiece from the year 2000, state museum of modern and contemporary art with temporary exhibitions. Special exhibitions with paintings from the private collections of the Prince of Liechtenstein are mounted regularly.*

5 Hilti Art Foundation

Staatliches Museum für internationale moderne und zeitgenössische Kunst, eröffnet im Jahr 2000. Seit Mai 2015 erweitert durch das Ausstellungsgebäude der Hilti Art Foundation, einer hochrangigen Liechtensteiner Privatsammlung. In den beiden kubischen Bauten wird in Wechslausstellungen Kunst aus den vergangenen 130 Jahren gezeigt. | *State museum of international modern and contemporary art, opened in 2000. In May 2015, the new exhibition building of the Hilti Art Foundation, a high-ranking private art collection from Liechtenstein, has opened up as an extension to the Kunstmuseum. Temporary exhibitions in both cubic buildings showcase art from the last 130 years.*

6 Städtle

Das Zentrum und die Flaniermeile von Vaduz, moderne, attraktive Fussgängerzone mit Geschäften, Restaurants, Hotels und Museen. *The center and promenade in Vaduz, modern, attractive pedestrian zone with shops, restaurants, hotels and museums.*

7 Rathaus / Town Hall

Das Rathaus in Vaduz wurde 1932/33 erbaut und von 1982 bis 1984 renoviert. Bemerkenswert ist seine Südfassade mit den Verzierungen um die Fenster und das Balkonfresko von Johannes Troyer. | *The Town Hall in Vaduz was constructed in 1932/33 and was renovated from 1982 to 1984. Its southern façade is particularly noteworthy, with its ornaments around the window and the balcony fresco by Johannes Troyer.*

8 Citytrain

Täglich um 13.00 und 16.30 Uhr, 35-minütige Fahrt durch das Städtle Vaduz, Gruppen auf Voranmeldung, Information in 27 Sprachen. *Daily at 1:00 and 4:30 p.m., 35-minute ride through the Städtle Vaduz, reservations for groups, information in 27 languages.*

9 Mitteldorf / Central Village

Historischer Dorfteil von Vaduz, schöner Spaziergang durch schmale Strassen und Gassen, vorbei an antiken und schmucken Häusern, herrlicher Blick auf Schloss Vaduz. | *Historic village area of Vaduz,*

lovely stroll through narrow streets and lanes, past charming ancient houses, wonderful view of Vaduz Castle.

10 Rotes Haus / Red House

Aus dem 15. Jahrhundert, mit angebautem Torkei aus dem 17. Jahrhundert, Privatbesitz. | *From the 15th century with winepress extension from the 17th century, private residence.*

11 Hofkellerei / Princely Cellars

Hofkellerei des Fürsten von Liechtenstein, eigene Vinothek, Degustation und Verkauf. | *Court wine cellars of the Reigning Prince of Liechtenstein, own wine bar, wine tasting and sales.*

12 Schlossweg
Walking path to Vaduz Castle

Schöner Fussweg zum Schloss Vaduz (keine Besichtigung möglich). *Lovely walking path to Vaduz Castle (no visits possible).*

13 Aussichtspunkt „Känzeli“
„Känzeli“ viewpoint

Aussichtspunkt in der Nähe des Schlosses oberhalb von Vaduz (15 Min. Fussweg). Schöne Aussicht auf Vaduz und das Rheintal. *Vantage point near the castle above Vaduz (15 min. walk on footpath). Wonderful view of Vaduz and the Rhine valley.*

14 Landesmuseum / National Museum

Gezeigt werden die Archäologie, Geschichte, Kunst, Kultur sowie Naturkunde Liechtensteins anhand von über 3000 Exponaten in über 40 Räumen. | *The museum shows the archaeology, history, art, culture as well as the natural history of Liechtenstein, drawing upon over 3000 exhibits in some 40 galleries.*

15 Landtagsgebäude / Parliament Building

Mit dem Neubau des Landtagsgebäudes wurde ein weiterer Meilenstein in der Gestaltung des Regierungsviertels realisiert. Seit 2008 tagt der 25-köpfige Landtag im neuen Landtagsgebäude. | *The realisation of the new building for the national Parliament (Landtag) is another milestone in the design of the Government District. Since 2008, the 25-member Parliament convenes in the new Parliament Building.*

16 Regierungsgebäude
Government Building

Das 1905 fertig gestellte Regierungsgebäude ist Sitz der Regierung des Fürstentums Liechtenstein. | *The government building dating from 1905 is the seat of the government of the Principality of Liechtenstein.*

17 Rheinbergerhaus – Musikschule
Music School

Geburtsort und Denkmal des grossen liechtensteinischen Komponisten Josef Gabriel Rheinberger (1839-1901). Heute beherbergt das Gebäude die Liechtensteinische Musikschule. | *Birthplace of and memorial to the great Liechtenstein composer Josef Gabriel Rheinberger (1839-1901). The building today houses the Liechtenstein Music School.*

18 Kathedrale / Cathedral

Erbaut im neugotischen Stil 1868-1873, ehemals Pfarrkirche St. Florin Vaduz, aufgrund der Errichtung des Erzbistums Vaduz 1997 zur Kathedrale ernannt. | *Built 1868-1873 in neo-Gothic style, formerly the Parish Church of St. Florian Vaduz, appointed as an official cathedral as a consequence of the elevation to the independent archbishopric of Vaduz in 1997.*

19 Fürstliche Gruft / Princely Vault

Letzte Ruhestätte der Familienmitglieder des Fürstenhauses. *Final resting place for members of the Princely House.*

20 Naturpark Haberfeld
Nature and recreation area Haberfeld

Spielort für die Heimspiele des FC Vaduz und der Liechtensteinischen Fussballnationalmannschaft. | *Venue for home matches of FC Vaduz and Liechtenstein's national football team.*

22 Vaduzer Saal / Vaduz hall

Zentrum für kulturelle Anlässe und Kongresse. *Center for cultural cause and conventions.*



i Liechtenstein Center

Dank modernster Multimedia-Technik und toller Filmaufnahmen haben Sie im Liechtenstein Center die einmalige Möglichkeit sich kostenlos ein umfassendes Bild von der Vielfältigkeit des Kleinstaates zu machen. Das Liechtenstein Center ist zugleich das offizielle Tourist Office in Vaduz und im integrierten Shop erhalten Sie die einmaligen Liechtenstein-Briefmarken und exklusive Liechtenstein-Souvenirs. | *The Liechtenstein Center gives you the unique and free opportunity to get a comprehensive picture of the diversity of this small state using state-of-the-art multimedia technology and fascinating film footage. The Liechtenstein Center is also the official tourist office in Vaduz, where you can purchase the unique Liechtenstein stamps and exclusive Liechtenstein souvenirs in the integrated shop.*



Zahlen & Fakten / Facts & Figures

EinwohnerInnen Liechtenstein /
Population Liechtenstein: ca. 37'000

Fläche: 160 km² / *Area:* 62 sq miles

Länge: 24,6 km / *Length:* 15,3 miles

Breite: 12,4 km / *Width:* 7,7 miles

Höhe über Meer:
430 m ü. M. – 2'599 m ü. M.

Lowest Point – Highest mountain:
1410,8 – 8529,9 feet

Gemeinden / *Communities:* 11

Staatsform: Konstitutionelle Erbmonarchie auf demokratischer und parlamentarischer Grundlage
System of State: Constitutional hereditary monarchy on a democratic and parliamentary basis

Staatsoberhaupt: Fürst Hans-Adam II. von und zu Liechtenstein
Head of State: Prince Hans-Adam II. of Liechtenstein

Sprache: Amtssprache deutsch, Umgangssprache Alemannischer Dialekt
Language: High German is the official language, the colloquial language is an Alemannic dialect

Währung: Schweizer Franken (CHF), Euros in den meisten Geschäften akzeptiert
Currency: Swiss Franc (CHF), Euros are accepted in most shops

Inserentenverzeichnis vom Stadtplan Vaduz / List of advertisers from city map Vaduz

Arcade des Modes
Karin Gassner
Städtle 35a
FL-9490 Vaduz
Tel. +423 233 36 16

Concordia Versicherung
Landstrasse 170
FL-9494 Schaan
Tel. +423 235 09 09
www.concordia.li

Dorbeck Dörig
Altenbach 14
FL-9490 Vaduz
Tel. +423 232 10 74

einkaufland liechtenstein
einkaufen macht spass
Zollstrasse 23
FL-9494 Schaan
Tel. +423 237 77 88
www.einkaufland.li

FITNESS & MARTIAL ARTS ACADEMY LIECHTENSTEIN
Im alten Riet 153
Bus: Industriestrasse
FL-9494 Schaan
Tel. +41 76 277 92 92
www.fma-academy.li

FROMMELT Copycenter
Landstrasse 3
FL-9490 Vaduz
Tel. +423 233 30 03
www.copycenter.li

grossabünt
Erlebnis · Natur · Sport · Kultur
Haldenstrasse 93
FL-9487 Gamprin
Tel. +423 375 91 00
www.gamprin.li

hoi LIECHTENSTEIN
Original Liechtenstein Souvenir Boutique
Städtle 35 (vis-à-vis Kunstmuseum)
FL-9490 Vaduz
Tel. +423 230 39 39
www.hoi-laden.li
facebook.com/hoi.laden

Hoval
Heating · Cooling · Ventilation
Austrasse 70
FL-9490 Vaduz
Tel. +423 399 24 00
www.hoval.com

Küfer-Martis-Huus
Kulturzentrum
Giessenstrasse 14
FL-9491 Ruggell
Tel. +423 371 12 66
www.kmh.li

Kunstmuseum Liechtenstein
Städtle 32
FL-9490 Vaduz
Tel. +423 235 03 00
www.kunstmuseum.li

Liechtensteinische Landesbank AG
Städtle 44 / Postfach 384
FL-9490 Vaduz
Tel. +423 236 88 11
www.llb.li

Liechtensteinisches Landesmuseum
Städtle 43, FL-9490 Vaduz
Tel. +423 239 68 20
www.landmuseum.li

MARTIN OSPELT AG
Malerbetrieb
Gewerbeweg 18
FL-9490 Vaduz
Tel. +423 232 64 70

Mikado
Hobby, Spiel+Freizeit AG
Städtle 19, FL-9490 Vaduz
Tel. +423 232 79 94
www.mikado.li

mühlholzmarkt
Landstrasse 117
FL-9490 Vaduz
www.muehleholzmarkt.li

Roman Hermann AG
Im Besch 2, FL-9494 Schaan
Tel. +423 232 24 30
roman-hermann-ag@adon.li

Gemeinde Schellenberg
Dorf 49, FL-9488 Schellenberg
Tel. +423 399 20 30
www.schellenberg.li

Streetside 9
Restaurant · Take Away · Bar
Herrengasse 9, FL-9490 Vaduz
Tel. +423 230 23 23
www.streetside9.li

Sys Tech AG
Ihr Partner für individuelles Licht
Rheinstrasse 14
FL-9485 Nendeln
Tel. +423 232 27 20
www.systechlight.li

TAO KUNG FU
St. Luzi-Strasse 8
FL-9492 Eschen
Tel. +43 699 170 662 85
www.taokungfu.at

Universität Liechtenstein
Fürst-Franz-Josef-Strasse
FL-9490 Vaduz
Tel. +423 265 11 11
www.uni.li

VONTOBEL
Pflugstrasse 20
FL-9490 Vaduz
Tel. +423 236 41 11
www.vontobel.ch

VP-Bank
Aeulestrasse 6
FL-9490 Vaduz
Tel. +423 235 66 55
www.vpbank.com

